

Autant vous le dire en toute franchise

20.08.2019

Categories: Boycott culturel

Lettre ouverte à Wajdi Mouawad

Genève, le 20 août 2019

Cher Monsieur,

Votre création *Tous des oiseaux* est accueillie en cette fin d'été par le festival La Bâtie Genève, en Suisse. Tout au long de la longue tournée de ce spectacle, commencée en janvier 2018, nous avons remarqué que les indications sur la production de cette réalisation ne sont pas toujours exhaustives. Tantôt on mentionne, tantôt on omet de signaler qu'elle a bénéficié du soutien des "services culturels de l'Ambassade israélienne en France".

Pour sa programmation chez nous, la Bâtie s'est contentée d'une ligne laconique sur son site internet alors que le [Théâtre de Carouge](#) a soudainement fait disparaître des informations plus fournies au début du mois de juillet, après les avoir publiées pendant plusieurs semaines (capture d'écran du 28 juin 2019, ci-dessous).

Production [La Colline théâtre national](#)

Avec le soutien des services culturels de l'[Ambassade d'Israël en France](#) et du [Cameri](#)

[Theatre de Tel-Aviv](#)

Remerciements à l'équipe de la bibliothèque de l'[Institut national d'histoire de l'art](#) - salle

Labrouste, site Richelieu de la [Bibliothèque nationale de France](#), à la [Schaubühne am](#)

[Lehniner Platz](#), au [Festival de Stratford](#) (Ontario), au cours Florent à Elinor Agam Ben-

David, Saleh Bakri, Michaël Charny, Sigal Cohen, Olivier Guez, Pierre Krolak-Salmon,

Claire Lasne Darcueil

La communication erratique qui entoure la production et la tournée de *Tous des oiseaux* est révélatrice d'un malaise que nous pourrions comprendre, mais en tant que militant-e-s du mouvement BDS, il nous importe que le soutien institutionnel que le régime israélien apporte à certains spectacles soit clairement mentionné. Ces informations nous permettent en effet de mesurer si un produit culturel entre dans les critères du boycott académique et culturel d'Israël, le volet culturel du mouvement Boycott Désinvestissements Sanctions (BDS).

Notre rôle est d'informer le public sur les différentes raisons pour lesquelles cette production devrait être boycottée.

En préambule, rappelons que le mouvement BDS répond à l'appel lancé en 2005 par 170 syndicats, associations de défense des Droits humains, actrices et acteurs culturels, représentatifs/ves de la société civile palestinienne. [Le but du mouvement BDS](#) est de soutenir par le boycott pacifique les revendications du peuple palestinien dans sa lutte pour l'existence. Ces revendications sont simples : la fin de l'occupation militaire et coloniale des territoires palestiniens occupés par l'État israélien, la fin du blocus de la bande de Gaza, le respect des droits civils des Palestiniens soumis-e-s au régime israélien où qu'ils/elles se trouvent, le droit des réfugié-e-s palestinien-ne-s de rentrer dans les foyers dont ils/elles ont été expulsé-e-s depuis 1948.

Aussi longtemps qu'un système d'apartheid soutiendra le régime israélien, tout produit culturel bénéficiant d'une subvention en espèces ou en nature du Ministère israélien des affaires étrangères est condamnable et peut être boycotté.

La campagne Boycott Désinvestissements Sanctions n'est pas un embargo imposé par un gouvernement soutenu par un arsenal juridique et répressif. C'est un processus de conviction, un appel à chacun et chacune, invité-e-s à agir pacifiquement, avec responsabilité, face à un régime qui, profitant de la passivité complice des grandes puissances, défie les Droits humains, les droits des peuples et toutes les résolutions des Nations Unies sur les Territoires palestiniens occupés. Pourtant, certain-e-s artistes missionnaires trouvent plus audacieux de "résister" au boycott demandé par les activistes des Droits humains que de refuser de jouer à la cour des puissants.

Les régimes oppresseurs aiment les bardes qui par leurs œuvres valident leurs politiques les plus répugnantes. Le Théâtre Cameri de Tel Aviv est de ceux-là. En 2012, [Peter Brook](#) avait refusé d'y jouer sa célèbre pièce *The Suit (Le Costume)* en signe de protestation contre l'implication du Cameri dans l'offensive coloniale en Cisjordanie. Ce même théâtre Cameri qui a accueilli votre pièce *Tous des oiseaux*, en novembre 2018, dans le cadre de la saison culturelle France-Israël. Autant vous le dire avec franchise : C'est consternant !

Pouviez-vous ignorer que des dizaines d'artistes en France avaient eu le courage d'appeler au boycott de la Saison France-Israël, la plus grande opération de *whitewashing* menée en France en 2018 ? Nous tirons notre chapeau à ces artistes qui ont eu la lucidité d'y voir une puissante machine de propagande: [Simone Bitton](#), [Irène Bonnaud](#), [Nicolas Bouchaud](#), [Robert Cantarella](#), [Enzo Cormann](#), [Valérie Dréville](#), [Jean-Luc Godard](#), [Leslie Kaplan](#), [André Markowicz](#), [Maguy Marin](#), [Adeline Rosenstein](#), [François Tanguy](#) et tant d'autres. Nous aurions préféré vous voir élever votre voix à leur côté, au côté de [Peter Brook](#) (2012), de [Simon McBurney](#) (2015), de [Tiago Rodrigues](#), directeur artistique du Teatro Nacional D. Maria II de Lisbonne (2018), ou encore de l'acteur israélien [Itay Tiran](#) (2018). Nous aurions préféré vous entendre défendre la liberté d'expression de la poétesse palestinienne [Dareen Tatour](#), emprisonnée et continuellement harcelée par le pouvoir israélien à cause de ses poèmes.

Dans la communication de *Tous des oiseaux* nous avons aussi été très étonné-e-s de voir, à plusieurs reprises, le nom de l'acteur palestinien Saleh Bakri dans les remerciements, juste en dessous de la mention du soutien de l'ambassade israélienne. Une association pour le moins improbable, car nous connaissons bien l'engagement courageux et déterminé de [Saleh Bakri](#) contre toute collaboration artistique avec l'apartheid israélien. En 2015, il avait exposé sa position devant la presse au festival de Locarno. Associer le nom de Saleh Bakri à l'ambassade israélienne est une violation de son exigence éthique. Une institution aussi importante que le Théâtre national de la Colline devrait se montrer exemplaire dans la protection des artistes engagé-e-s et respecter les cadres éthiques qu'ils/elles s'imposent.

Nous espérons que notre lettre aura été utile à votre compréhension du sens du boycott culturel du régime de l'apartheid israélien et vous adressons, Cher Monsieur, nos cordiales salutations.

Collectif BDS-Genève

(Contact : geneve@bds-info.ch)

Voir la lettre [en pdf](#).

Références

«Israeli theatre plans legal action over British director's boycott.» (Sandy Rashty, *The Jewish Chronicle*, September 28th, 2012). *The Cameri Theatre in Tel Aviv is considering legal action for breach of contract against the veteran British theatre director, Peter Brook, after he pulled out of its annual International Festival of Plays in December.*

<https://www.thejc.com/news/uk-news/israeli-theatre-plans-legal-action-over-british-director-s-boycott-1.36722>

«Peter Brook's Letter to the Cameri: "It is our free choice".» (*Refrain Playing Israel*, September 30th, 2012). ... A letter in strong support of the boycott was sent by Peter Brook to the Cameri theater in Tel Aviv. Rashti writes that Mr. Brook was due to perform *The Suit*, a play set in apartheid South Africa...

<http://refrainplayingisrael.blogspot.com/2012/09/peter-brooks-courageous-support-for.html>

« Contre la saison France-Israël. » (Les invités de Médiapart, *Médiapart*, 4 mai 2018). *Dénonçant une opération où la Culture sert de «vitrine» à l'État d'Israël et à sa politique chaque jour plus dure envers les Palestiniens, 80 personnalités issues du monde des arts affirment leur refus de participer à la «Saison France-Israël» et expliquent les raisons de leur choix. Parmi eux : Alain Damasio, Annie Ernaux, Tardi, Nathalie Quintane ou Jean-Luc Godard.* <https://blogs.mediapart.fr/les-invites-de-mediapart/blog/040518/contre-la-saison-france-israel>

«Letter: Over 100 artists announce a cultural boycott of Israel.» (*The Guardian*, February 13th, 2015). *Along with more than 600 other fellow artists, we are announcing today that we will not engage in business-as-usual cultural relations with Israel. We will accept neither professional invitations to Israel, nor funding, from any institutions linked to its government...* <https://www.theguardian.com/world/2015/feb/13/cultural-boycott-israel-starts-tomorrow>

«Why I cancelled my participation at the Israel Festival and joined the cultural boycott of Israel. (Tiago Rodrigues, *Facebook*, May 17th, 2018).» ... *I have decided not to perform in the Israel Festival in June because I believe that it is the only guarantee that my artistic work will not be used to condone and promote a government that deliberately violates human rights and is currently violently attacking the Palestinian people...* <https://www.facebook.com/tiago.rodrigues.986227/posts/10216429289273073>

«Free at last, Israeli actor-director Itay Tiran endorses BDS and says Zionism is racism (Jonathan Ofir, *Mondoweiss*, September 8th, 2018).» ... *You get up in the morning, drink your coffee and read the paper. You look at a story and say, So is this the moment in which we've become fascist or isn't it...* <https://mondoweiss.net/2018/09/israeli-endorses-zionism/>

«Resist With Dareen - My poetry is not A Crime.» [Dareen Tatour, *Avaaz*, July 2019]. ... *Despite the hardship of facing a new trial, I will continue my struggle for freedom of expression and especially artistic expression. This trial is not my personal trial. It is the trial of every artist, poet, writer and human*

being...

https://secure.avaaz.org/en/community_petitions/_Resist_With_Dareen_My_poetry_is_not_A_Crime_shir_y_lys_jrym_qwm_m_dryn_1/

«**Press conference: Cooperation of Festival del Film Locarno with Israel Film Fund.**» [BDS Switzerland, Youtube, August 7th, 2015]. *“Press conference organized by BDS Switzerland addressing the cooperation of the Festival del Film Locarno with the Israeli foreign ministry and the Israel Film Fund. August 7th, 2015 at Teatro dei Fauni, Locarno, Switzerland. This video shows highlights of the event and speeches of Saleh Bakri, Ronnie Barkan, Mehdi Ben Attia, Romed Wyder and Stina Werenfels.”*
https://www.youtube.com/watch?v=D0BHDo1_6fs&feature=youtu.be&t=260